

潘惠霞 主编 瞿杰 容作信 副主编

旅游 英语

高等专科旅游管理专业

系列教材

LÜYOUYINGYU



东北财经大学出版社

旅游 英语

中国旅游出版社
中国旅游出版社
中国旅游出版社
中国旅游出版社



中国旅游出版社 中国旅游出版社

高等专科旅游管理专业系列教材

旅 游 英 语

ENRICH YOUR KNOWLEDGE
IN TOURISM

潘惠霞 主 编
瞿 杰 容作信 副主编

东北财经大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

旅游英语/潘惠霞主编. - 大连:东北财经大学出版社,1999.4
高等专科旅游管理专业系列教材
ISBN 7-81044-487-5

I. 旅… II. 潘… III. 旅游-英语-高等学校:专业学校-教材
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 29164 号

东北财经大学出版社出版

(大连市黑石礁尖山街 217 号 邮政编码 116025)

网 址: <http://www.dufep.com>

读者信箱: reader @ dufep.com

大连理工大学印刷厂印刷

东北财经大学出版社发行

开本: 850 × 1168 毫米 1/32 字数: 269 千字 印张: 10 3/4

印数: 1—6 000 册

1999 年 4 月第 1 版

1999 年 4 月第 1 次印刷

选题策划、组稿: 许景行 杨耀先

责任编辑: 张宏巍

责任校对: 孙 萍

封面设计: 冀贵收

版式设计: 吴 伟

定价: 16.50 元

“高等专科旅游管理专业系列教材”

编写委员会

(按姓氏笔划排列)

主任委员

刘 住 陈 纲

副主任委员

李 力 许景行

委 员

马 勇	孙子文
李 力	刘 住
许景行	陈 纲
杨哲昆	郑旭华
周振东	党金学
梁 智	谢北立

总 序

改革开放 20 年来,我国旅游业有了较大发展,其营运方式经历了由计划轨道向市场轨道的转换,旅游市场从单一的观光市场发育为多元的结构市场。在此期间,国际旅游业也发生了巨变,一种适应个性化、多样化需求的新旅游模式——“新时代旅游”,正在取代适应大众化、单一化常规需求的旧旅游模式——“大众旅游”。另一方面,随着知识经济时代的到来,传统旅游企业的组织和功能、管理理念、营销哲学、经营手段、服务措施等,已经并正在受到全面挑战,发生重大变化。

为适应上述转换和变化,迎接 21 世纪中国旅游业的黄金时代,我国旅游管理学科建设必须有较大发展,教材建设应当与之同步。“高等专科旅游管理专业系列教材”的推出,正是顺应了这一要求。

本套教材的出版,旨在弥补我国高等专科旅游管理专业教材建设的相对不足与滞后,满足新时期国内普通专科、高等职业技术教育、自考专科、成人教育专科、电视专科及岗位培训等对旅游管理专业新教材的需求。

本套教材共有 23 种,涵盖“旅行社管理”方向和“酒店管理”方向的必修与选修教材,具体如下:

- 1.《现代管理基础》;
- 2.《旅游法规》;
- 3.《旅游学概论》;
- 4.《旅游经济学》;
- 5.《旅游心理学》;
- 6.《旅游美学》;
- 7.《旅游英语》;
- 8.《旅游交际礼仪》;
- 9.《旅游公共关系学》;
- 10.《旅游市场营销管理》;
- 11.《旅游企业会计》;
- 12.《旅游企业财务管理》;
- 13.《旅游信息

管理》;14.《中国旅游海外客源市场概况》;15.《旅行社运行与管理》;16.《中国旅游地理》;17.《导游原理与实务》;18.《酒店管理概论》;19.《酒店实用英语》;20.《前厅客房服务与管理》;21.《餐饮服务与管理》;22.《酒店设备运行与管理》;23.《食品营养与卫生》。

本套教材力求摒弃反映传统计划经济体制要求的陈旧内容,充实反映中国社会主义市场经济体制的新内容,并考虑与国际市场接轨的要求,充分吸收反映学科发展新貌和中外旅游实践新动态的海内外研究最新成果,突出专科教材的特征,侧重理论指导下的管理实务与运作,简化以学科知识新体系为背景的知识要点的陈述,适当增大图、表、例和典型案例等内容的比例,着眼于国内餐旅企业新岗位群的诸多最新现实需要,强化知识的应用性和可操作性,借以提高学生的专业技能和整体素质。

本套教材编写由国内处于学科领先地位的多所高校院系负责人牵头,各书的作者从这些高校学术群体中择优选聘。参加本套教材编写的单位有:东北财经大学渤海酒店管理学院、上海旅游高等专科学校、郑州大学文博学院旅游管理系、桂林旅游高等专科学校、海南大学文学院旅游系、浙江大学旅游学院、湖北大学旅游学院、西安外国语学院旅游系、中国旅游管理干部学院。

由于编写时间仓促,本套教材疏漏之处在所难免,恳请读者不吝赐教,以便于修订,使之日臻完善。

“高等专科学校旅游管理专业系列教材”

编写委员会

1998年12月

前 言

1. 编写目的:

《旅游英语》——ENRICH YOUR KNOWLEDGE IN TOURISM 一书是为了适应我国旅游业及旅游高等教育跨世纪发展的需要而编写的一本教材,旨在满足国内正在从事或将要从事旅游业的人员通过英语了解国内外旅游业的方方面面的需要,可作为旅游院校英语(旅游)专业本科二年级、普通专科三年级、自考大专三年级、成人教育大专三年级及旅游业岗位培训的英语阅读教材。

2. 学时:

《旅游英语》——ENRICH YOUR KNOWLEDGE IN TOURISM 的学时设置为 90 学时。

3. 编写特点:

《旅游英语》——ENRICH YOUR KNOWLEDGE IN TOURISM 把英语语言基本功训练和旅游方面的知识有机地结合起来,一方面提高学员的英语语言水平,一方面传授旅游方面的有关知识,达到一箭双雕的目的。此外,由于目前国内旅游英语阅读教材甚少,我们在编写过程中,考虑到使用的范围,把本书着重分为两个层次:

第一层(供旅游业培训项目使用):共 22 课,前 5 课是语音阶段,用于加强语音知识训练,课文以对话为主。从第 6 课开始进入阅读阶段,课文分 A 和 B 两种。如学生水平较低,可上课文 B,如培训时间充足,再上课文 A。

第二层(供旅游院校旅游英语专业大学本科二年级、专科或自考大专三年级使用):从第 6 课开始教学,共 16 课。课文 A 涉及旅

游业知识,有一定难度,可作精读。课文 B 大多与中国文化方面知识相关,可作泛读或课外阅读。

4. 编写内容:

(1)课文:

本书课文全部摘自国内外报刊、杂志及书籍,广泛涉及国内外旅游名胜古迹、文化习俗、游客、旅游历史地理、旅游景点、旅行社、饭店及航空公司及其经营运作等方面的内容。

(2)生词及词组:

本书每课课文后将提供生词表及常用词组。

(3)课文注释:

本书每课都将为难句、难词及背景提供较详尽的解释。

(4)语法及练习:

本书的语法注重实用性。对英语水平测试中出现的问题作了较详细的解释并配有练习。

(5)练习:

本书每课针对课文中的语言现象及旅游知识都编有大量的练习。其形式多样,不拘一格,包括回答问题、完形填空及专题讨论等。

5. 编写任务分工:

选材、审校:潘惠霞

第 1 课—第 11 课:雷润宁、潘惠霞

第 12 课—第 22 课:陈梅、容作信、瞿杰

《旅游英语》——ENRICH YOUR KNOWLEDGE IN TOURISM 一书从组织编写到出版都得到了东北财经大学许景行编审和西安外国语学院旅游系主任党金学教授的大力帮助。在此,我们表示深切的感谢。

编者于 1999 年元月

目 录

Lesson One	(1)
Dialogue A Telephone Call	(1)
Phonetics	(3)
Phonetics Exercises	(5)
Guided Conversation	(9)
 Lesson Two	(10)
Dialogue At the Travel Trade Fair	(10)
Phonetics	(12)
Phonetics Exercises	(13)
Guided Conversation	(18)
 Lesson Three	(19)
Dialogue Further Contact through the Phone	(19)
Phonetics	(21)
Phonetics Exercises	(23)
Guided Conversation	(28)
 Lesson Four	(29)
Dialogue Making a Room Reservation	(29)
Phonetics	(32)

Phonetics Exercises	(34)
Guided Conversation	(39)
Lesson Five	(40)
Dialogue Booking Flight Tickets	(40)
Phonetics	(42)
Other Basic Phonetic Knowledge	(44)
Phonetics Exercises	(49)
Guided Conversation	(51)
Lesson Six	(52)
Text A Travel as an Industry	(52)
Text B Dining in China	(53)
Grammar: Nouns & Pronouns (1)	(58)
Lesson Seven	(65)
Text A The Hospitality Industry	(65)
Text B The Emblem of Chinese Tourism	(66)
Grammar: Nouns & Pronouns (2)	(69)
Lesson Eight	(77)
Text A The Tourism Industry	(77)
Text B China's National Minorities	(78)
Grammar: Nouns & Pronouns (3)	(83)
Lesson Nine	(89)
Text A What's a Travel Agent	(89)
Text B China's Four Great Inventions	(90)

Grammar: The Verb and Its Agreement with the Subject	(97)
Lesson Ten	(107)
Text A The Tour Wholesaler	(107)
Text B Sichuan Cuisine	(108)
Grammar: The Article	(113)
Lesson Eleven	(124)
Text A A Brief History of Package Tours	(124)
Text B How to Appreciate Chinese Paintings	(125)
Grammar: The Adjective	(129)
Lesson Twelve	(139)
Text A Passport	(139)
Text B Traditional Medicine in China	(140)
Grammar: The Tenses (1)	(144)
Lesson Thirteen	(152)
Text A Marco Polo	(152)
Text B The Charm of Southern Chinese Gardens	(154)
Grammar: The Tenses (2)	(159)
Lesson Fourteen	(170)
Text A Reasons for Travel	(170)
Text B Legend about the Dragon	(172)
Grammar: The Tenses (3)	(176)

Lesson Fifteen	(187)
Text A The Organization of a Hotel	(187)
Text B From Lao Zi to Lord Lao Zi	(189)
Grammar: The Passive Voice	(194)
Lesson Sixteen	(204)
Text A Types of Flight	(204)
Text B Buddhism	(205)
Grammar: The Subjunctive Mood	(209)
Lesson Seventeen	(220)
Text A The Pyramids of Giza	(220)
Text B The Temple of Artemis	(222)
Grammar: Attributive Clauses	(225)
Lesson Eighteen	(236)
Text A The Qin Tomb	(236)
Text B The Statue of Zeus	(238)
Grammar: Adverbial Clauses	(241)
Lesson Nineteen	(252)
Text A The Pharos of Alexandria	(252)
The Hanging Gardens of Babylon	(253)
Text B The Colossus of Rhodes	(253)
Halicarnassus	(254)
Grammar: Nominal Clauses	(258)

Lesson Twenty	(268)
Text A Hawaii	(268)
Text B Chinese Murals	(271)
Grammar: Agreement of the Verb with Its	
Subject	(275)
 Lesson Twenty-One	 (287)
Text A Hongkong	(287)
Text B Papercuts as Folk Art	(289)
Grammar: Question Tags	(294)
 Lesson Twenty-two	 (306)
Text A Future Prospects of Tourism	(306)
Text B Facial Makeup in Peking Opera	(308)
Grammar: Test Paper	(313)
参考书目	(329)

Lesson One

语音 前元音 [i:] [ɪ] [e] [æ] 爆破音 [p] [b] [t] [d] [k] [g]
--

Dialogue

A Telephone Call

Situation: This is a telephone conversation between NTA official and National Tourism Office (NTO) in New York.

(Mr. Chang, an NTA official, picks up the phone and dials New York)

Miss Lee: Good morning, this is NTO and this is Cathy Lee speaking. May I help you?

Mr. Chang: Good morning, Miss Lee. This is Michael Chang from NTA in Beijing. I'm calling to inform you that China will be promoting Visit China 98' to encourage overseas visitors to travel to China next year.

Miss Lee: Oh, that's great!

Mr. Chang: I kindly request you and NTO officials of your office to attend the annual Travel Trade Fair in New York next month and promote this program as much as you can.

Miss Lee: Thank you for your call. We will be there as we always do every year and we will set up a booth with posters, and provide information on China. We will be handing out brochures and perhaps our latest video on China to wholesalers participating in the show.

Words and Expressions from the Text

situation [sitʃu'eɪʃən] *n.* 情景
dial [daɪəl] *vt. & vi.* 拨号, 打电话
inform [in'fɔ:m] *vt.* 告诉, 通知
promote [prə'məʊt] *vt.* 促进, 发扬
encourage [in'kʌrɪdʒ] *vt.* 鼓励, 促进
overseas ['əʊvə'saɪz] *adj.* 海外的
annual ['ænjuəl] *adj.* 每年的
fair [feə] *n.* 商品展览会, 交易会
booth [bu:ð] *n.* (有篷的)货摊, (隔开的)小间
poster ['pəʊstə] *n.* 宣传画
provide [prə'vaɪd] *vt.* 提供
brochure [brəʊ'ʃʊə] *n.* 宣传册
wholesaler ['həʊseɪlə] *n.* 批发商
participate [pɑ:'tɪsɪpeɪt] *vi.* 参与, 参加
pick up 拿起
set up 设立, 开办
hand out 散发, 发送

Notes to the Dialogue

1. NTA: National Tourism Agency 的缩写,即中国旅游公司。
2. NTO: National Tourism Office 的缩写,即中国旅游公司驻外机构。
3. Good morning, this is NTO and this is Cathy Lee speaking. May I help you?

这是电话中开始对话的方式之一。另外,听到电话铃声,拿起听筒,也可以用以下几种方式开始对话:

- (1) 可报出自己的电话号码,以供对方核实所拨号码是否有误。

例: ——8223461, may I help you?

- (2) 可报出公司、企业或私人办公室的名称。

例 1: ——Hello, Oriental Hotel.

例 2: ——Good morning, Dr. Johnson's office.

- (3) 可直接报自己即接电话人的姓名。

例: ——Hello, this is Jack speaking.

如果是接线员,则可直接说:

——Hello, operator.

Phonetics

前元音发音要领

[i:] 舌尖抵下齿,舌前中部尽量向硬腭抬起,舌部肌肉放松。双唇扁平,牙床间的空间刚好使气流从口腔溢出。[i:]是前元音,和汉语的“衣”音相似,但比“衣”音稍低,没有摩擦。学生易将长音发成短音,应注意。

[i:] [ri:d] [wi:] [fi:l] [nit] [bit]